

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

175

SAN JOSÉ

Maestro JUSTA V. DE IBAÑEZ Escuela nº 65

Fojas 41

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

# FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 65 de San José

Director a Justa Vera de Ibañez

## TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada... y otras.....	49
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	15
		c) " " animales .....	18
		d) " " faenas rurales.....	5
		e) " " juego.....	5
		f) " " la muerte, juicio final	1
		g) Fantasmas, espíritus, duendes .....	12
		h) Brujería .....	12
		i) Curanderismo .....	12
		j) Mitos.....	12
	k) Cosmogonía.....	12	
	B. Costumbres tradicionales.	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....	36
		b) Juegos.....	36
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares .....	2	
	b) Leyendas .....	3	
	c) Fábulas, anécdotas. ....	3	
	d) Cuentos .....	3	
	e) Refranes, adivinanzas.....	270	
3° - Arte.	A. Poemas y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	13
		b) Canciones populares .....	13
	c) infantiles.....	13	
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto... (letra) .....	6	
	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades .....	24	
	b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	24	
	c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....	24	
	d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos ....	24	
	e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	24	
	f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	24	
	g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....	24	
	h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	24	
	i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	35	
j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.....	219		
k) Otros conocimientos .....	219		
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	219	

## OTROS TRABAJOS

Relaciones

7

I, A a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales

Hacer tres cruces en el patio: dos de ceniza y una de sal, para evitar la caída de granizo. <sup>2</sup>

Si logra hacer un nudo en cualquier cosa en el momento de un bólido, recibirá un regalo.

---Hacer pasar por tres veces la mano sobre las testas (berrugas) en el momento de un relámpago para que desaparezcan.

Piedra Blanca, Setiembre 8/1921

Justa Vera de Blanes



65

I A'c) Supersticiones relativas a animales

3

- Enterrar en la puerta del chiquero (corral) las partes de las orejas que se cortan a las cabras por señal, para que prospere la majada.
- Dícese que en las casas que hacen nido las golondrinas, no hay enfermedades endémicas.
- Los pica-flores o colibríes, verdes, rojos, azules, cuando dan vuelta al rededor de alguna persona, indican suerte; y los negros, luto o una desgracia cualquiera.
- El canto y aleteo de los quechupay (vente-veo) anuncia visitas o trae alegrías.
- La araña, por la mañana es oro, por la tarde plata, y por la noche mata; dícese para indicar la suerte que trae este animal. Si es blanca indica dicha.
- El canto de la lechuza, presagia una desgracia.
- Cuando el gallo aletea y canta, presagia suerte; pero si canta solamente seguido y en medio de las personas, anuncia desgracia; por aquello que nos cuenta la Historia Sagrada de que cuando San Pedro lo negó a Cristo, cantó solamente anunciando esta desgracia; mientras que cuando anunció el nacimiento del Niño Jesús aleteó y cantó.
- Ver siete animales blancos en un día, tendrá suerte.
- En un viaje si atravieza un zorro de izquierda a derecha, le irá mal en el viaje, no así si va del lado contrario.
- Cortar las barbas de las cabras y enterrarlas en el chiquero (corral) para que sean constantes a él.
- El grito de la chufa, anuncia lluvia o viento.
- El aveztruz presagia cambio de tiempo, cuando corre de un lado a otro abriendo las alas.
- El chancho (puerco) anuncia mal tiempo, cuando junta basuras y hace nido.
- Los burros (asnos) anuncian descompostura de tiempo; y para probar se relata el siguiente cuento:

Dos estudiantes de Astronomía, en gira de observación por la campaña, llegaron a una casita en donde vivía una anciana y solicitaron alojamiento.

Después de conversar un rato con la viejita, y manifestar a esta el objeto de su gira, la anciana les dijo que deberían dormir a dentro en vista de que estos trataban de pasar la noche fuera de techo. Ynquiriendo este el motivo de la persistencia en la viejita para hacerlos dormir bajo techo en una noche tranquila, como estaba, esta les manifestó de que esa noche tendrían una fuerte tormenta; y como estos se preciaban de conocer o predecir el tiempo en atención a sus estudios ya hechos, no creyeron los temores de la anciana criolla y optaron por quedarse afuera, recibiendo mas tarde la sorpresa de una fuerte tormenta que les obligó pedir albergue en el rancho de la anciana.

Al día siguiente convencidos del pronostico de la vieja preguntaron a esta cuales fueron sus indicios para predecir el mal tiempo a lo que les contestó que un burro (asno), que esa tarde anterior pastaba no lejos de la casa, corrió en busca de guarida al ponerse el sol en una ramada cercana, señal esta para los buenos criollos, de que se produciría un cambio de tiempo.

Se dice que los estudiantes en cuestion, abandonaron su carrera de Astrónomos convencidos de que el grado de sus conocimientos científicos, estaba muy por bajo nivel del animal del cuento.

Piedra Blanca, Setiembre 8/1921

Instituto Vera de Blanco



- Limpier el cuchillo cuando se carnea, en el ojo derecho del animal para que no se extinga la cria.
- No quemar los marlos del maiz que se va a sembrar para que produzca bien la chacra.
  - Guardar las cáscaras de los huevos que se han empollado, para que se crien bien todos los pollos.
  - No dejar sacar un animal vivo de un rodeo para que no se extinga la majada.
  - Al degollar los animales, depositar toda la sangre en un solo sitio para que no se extinga la cria.
  - El gaucho cuando pasa por un lugar solitario y teme gualicho (diablo) muerde la hoja de su puñal y con esto conjura el mal.
  - En una mesa cuando se voltea vino, es señal de alegría y todos deben empapar los dedos allí y mojarse la cabeza.
  - Castigar la estatua de un San Antonio para que haga milagros (por ejemplo) ponerlo colgado con un hilo colorado; la cara vuelta hacia la pared; pisando sobre monedas; etc. para hacer hallar cosas perdidas para que encuentren novio las solteras o para que se realice cualquier otra petición.
  - El que pasa sal o pelillos en una mesa estando de visita no se casa.
  - Encontrar una herradura significa suerte.
  - Encontrarse una pestaña caída y guardarla, anuncia una carta.
  - Cuando se saca la tetera del fuego y en ella va pegada una brasa, es anuncio de visita y si se le hecha yerba, traerá un regalo.



*Pedra Blanca, Setiembre 8/921*  
*Justa Vera de Hañez*

Se tiene la creencia de que las brujas son mujeres que se transforman en pájaros mediante un pacto que hacen con el diablo y salen principalmente de noche, pues entonces se las siente reír; se dice que las santiaguinas son las que vienen acá en tiempo de las frutas a robar uvas.

Estas tienen, algunas el poder de hacer mal y otras curar este mal o hacer el bien. Para esto se valen de un muñeco que lo llenan de alfileres y enferman o destruyen cualquier parte a la persona que pretenden perjudicar o hacer el mal. Se valen también de yerbas o frutas que hacen tomar en bebidas o comer y envenenan, como es natural a las personas.

Para conocer si una mujer es bruja, dicen, se le pone debajo de la silla, unas tijeras en cruz y un gajo de ruda; inmediatamente, si loes, se manda cambiar poniendo cualquier pretexto.

Cuéntase muchos casos en que prueban que las brujas son mujeres; personas que madrugaban han visto mujeres completamente desnudas y con el cabello suelto por que las tomó el día o por cualquier otra circunstancia y no pudieron volver a volar o llegar a donde salieron.

Una bruja, dicen, se asentó en una viña, donde había casualmente una víbora, al verla dijo: "Dios mío" e inmediatamente volvióse mujer, pues como estas hacen pacto con el diablo no pueden nombrar a Dios.

Se cuenta, también muchos casos de males que los médicos no han podido curar y que una mujer que se dice entiende de brujería le ha curado.

La Sra. Natividad Narvaez de Sanchez cuenta que un hermano de ella andaba noviendo con una muchacha de Collagasta, (distrito que dicen hay todavía muchas brujas) al volver de la visita y contar a la madre su noviazgo, esta que poco le agradaba la tal muera, le dijo, "qué te vas a casar con esa bruja?". A los pocos días cayó el hijo enfermo y como no encontraba que hacerle, pues era una enfermedad muy desconocida y el enfermo cada día se ponía peor quisieron ver a ~~ella~~ una que decían que curaba el mal. Esta les contestó que era inútil toda cura, pues tal mujer (que no era otra que la novia) le había hecho mal y le había prendido un muñeco en la parte en que el enfermo sufría, que el muñeco lo estaba quemando ~~de~~ modo que el enfermo debía morir entre dos o tres días una vez terminado de quemarse. Lo que se cumplió en el término indicado por la curandera.

La misma Sra. de Sanchez, cuenta muchos casos de males que ella ha presenciado.

Se dice también que a tales mujeres, convertidas en brujas, les gusta robar uvas y al respecto se cuenta el siguiente caso: Una señora se ocupaba de raspar chala para armar cigarros en una hermosa noche de luna, de verano en el patio de su casa y rodeada de su familia, cuando sintió en el espacio la carcajada de una bruja. La señora del caso, dijo "me has de traer un gajo de uvas cuando vuelvas". La conversación siguió su curso, haciendo los comentarios de siempre, olvidándose por consiguiente de lo ocurrido, cuando sintió caer en sus falda un gran racimo de uvas, que según se creyó fué traído por la bruja.

Como por el estilo se cuenta en rueda de viejas y para evitar su poder maligno hay que decir antes de nombrarlas "hoy es martes y mañana también", "cree en Dios y no en vos".



Piedra Blanca, Setiembre 4/921  
Justa Vera de Gámez

- Colgar en el cuello a los niños un colmillo de perro, para que no sufran trastornos en el periodo de la dentición.
- Cortar tantos granos de maiz como testes tenga una persona y atados en un trapo, tirarlos en la calle para tras sin darse vuelta a mirar donde cayó. Las testes desaparecen.
- Cargar un anillo de cola de iguana para sanar y preservarse del dolor de muelas.
- Para curar lo mismo, cortarse las uñas los dias lunes.
- Calzarse siempre primero del pie derecho, para que no duelan los callos
- Para sanar del coto (bocio) pasar la mano de un angelito (niño muerto) sobre él o tambien la panza de un sapo.
- Redondear la cola de los animales embichados para que sanen.
- Hacer una cruz sobre la embichadura de los animales con raiz de chamico; pero sin haberle hecho ninguna otra curación.
- Alas cabras que estan con berrugas se les pela la cola para que sanen.



*Piedra Blanca, Setiembre 8/1921*  
*Justa Vera de Abaúez*

Palo Jabonado

Se saca la corteza y se limpia bien un palo de álamo, de unos cinco metros mas o menos de largo y se le unta sebo o jabón en toda la extensión enterrándolo en un paraje público donde se llevaran a cabo los demas juegos.

En la parte superior de este, se coloca, por medio de una roldana, una rueda con premios, ya sean ropas, juguetes o dinero, y se invita a los jugadores a subir a él. El jugador que consiga llegar a donde está el premio se baja con él; pues como el palo está resbaladizo muy pocos son los que consiguen llegar y la mayor parte se resbalan de la mitad o cerca de llegar sin conseguir sacar el premio.

Carrera de Embolsados

Se encierran varios chicos en bolsas de azucar o harina atadas a la cintura y se hacen carreras con estos. Esta carrera la hacen a saltos o trancos cortos, y el primero que llegue a la meta ganará el premio.

Carrers de Tres Pies

Se atan los chicos de dos en dos, uniendoles la pierna derecha de uno con la izquierda del otro dejando a los dos con tres piernas y se hacen carreras con varias parejas, ganando la pareja que llegue primero a la meta.

Quebrar la Tinajas

Se colocan a una altura de 3 a 4 metros del suelo dos tinajas de barro; una con agua y otra con caramelos o con un premio cualquiera. Se venda los ojos a varios jugadores que colocados a cierta distancia de las tinajas, deben ir y quebrar con un palo aquellas para ganarse el premio; pero antes debe hacerseles perder la dirección haciendolos girar de un lado a otro. El que rompe la que está con agua produce solo hilaridad al pueblo y el que rompe la otra gana el premio.

Carrera de Enhebrar la Aguja

Varios jugadores a caballo llevan una aguja prendida en el saco. Se e lige tantas señoritas, como jugadores haya, que deben tener un hilo y enhebrar la aguja de los corredores; pero de ante-mano se indicará cual lo hará para cada jugador. Estas se colocan en mitad o cuarta parte de la cancha y los jugadores que salieron de carrera al llegar donde estas estan, se bajan y entregan la aguja, la que deben aquellas enhebrarla rápidamente entregandosela a los jugadores que continuan su carrera. El que llega primero a la meta con la aguja enhebrada, gana el premio.

La Sortija

Se coloca una argolla a cierta altura del suelo, de modo que los jugadores a caballo al venir a todo galope, introduzcan un palo en ella. El que consiga hacerlo, gana el premio.

Ganar la pasa

En el extremo de una caña se suspende una pasa de higo levantandola a cierta altura de modo que los jugadores puedan tomarla con la boca. El que sostiene la caña debe dar un movimiento de oscilación a esta para que tengan dificultad los jugadores al tomarla.

Ganar la moneda

A varios chicos se les ata las manos hacia atras y se obliga a que levanten con los labios una moneda del suelo.

Carrera de disfraz

Los corredores a caballo, despues de recorrer algunos metros de la cancha, se bajaran y vestiran con alguno de los trajes que de ante-mano se les pondrá. Una vez terminado el arreglo, y sin esperar a los otros, continuaran su carrera y recibirá premio el primero que llegue a la meta pero bien vestido y no desabrochado el mal acomodado el traje que le tocó; pues como habrá variedad de estos, mientras a unos les tocará el más fácil de arreglarlo, otro será de los mas difíciles y ahí son los apuros de los corredores y las risas del pueblo expectador.

Piedra Blanca, S. L. 4/921

Inata Vera de Hanes





Juegos de sociedad:

- El Pulpero-

Uno de los jugadores que hace de pulpero, bautiza a cada uno de los otros, con nombres de licores y parado en el centro de la rueda de jugadores, llama a cualquiera de estos por ejemplo, -Fernet- El jugador que tiene este nombre debe inmediatamente ponerse de pie y contestar: Señor. El pulpero dice nuevamente: Ese asiento quiero yo; a lo que el nombrado contesta: Si lo quiere tomalo, y entrega el asiento al pulpero. Igual cosa hace éste, nombrando otro licor o llamándolo al pulpero y si el nombrado no contesta inmediatamente o contesta mal o no se pone de pie, tiene prenda.

El Cazador

El cazador hace jugar y bautiza a los otros jugadores con los nombres de lo s útiles necesarios para cazar, como ser: pólvora, munición, cartuchos, escopeta, etc.

Se colocan tantas sillas como jugadores haya, menos una, pues el cazador, no debe tener asiento. Se colocan estas en línea recta, alternadas, de modo que unas den un frente y las otras otro.

El cazador comienza el juego diciendo, que desea salir a cazar y que por lo tanto necesita..... (aquí nombra los útiles necesarios para la caza) los jugadores siguen detras del cazador y en el órden que fueron nombrados. Despues de alejarse un poco del lugar donde estan las sillas, el cazador dice que desea descanzar y corre a ganar una silla haciendo lo propio los demas para no quedar sin asiento pues como el cazador no tenia silla, alguno queda sin asiento y a este se le saca prenda. Puede variar el cazador y decir que desea sentarse, pero queno se sienta para enganar a los jugadores y hacerlos sentar pagando tambien prenda el que lo haga.

El Correo

Cada jugador toma el nombre de una provincia o pueblo y sentados forman un círculo, en medio del cual, está uno que es el correo. Este comienza el fuego diciendo: El correo va de..... a ..... (de Tucumán a Salta, por ejemplo) Inmediatamente los que tienen estos nombres, se cambian de silla y mientras se cruzan, el correo trata de ganar alguno de los asientos pagando prenda el que se deja ganar, o el que por descuido o desatención no se cambie. Puede nombrarse dos o tres provincias a la vez, o decir cambio general de provincias y todos tienen que cambiar de lugar y tratar de no quedar sin asiento para no pagar prenda.

El Gato Montés

Se elige dos de los jugadores; uno será don Martin y otro doña Maria; los demás son bellacos N° 1, 2, 3, 4, etc. según el número de jugadores; esta numeración comienza por el que está mas cerca de la pareja antes dicha. Don Martin dice a doña Maria: Ha sabido doña Maria la muerte del gato montés?

Doña Maria: - Si don Martin, y quien le mató?

Don Martin: - El bellaco N° 8 (por ejemplo)

Bellaco N° 8: - Perdone don Martin que yo no le maté.

Don Martin: - Y quien le mató?

Bell. N° 8: - El bellaco N° ..... aquí indica cualquier otro bellaco o bien dice: don Martin o doña Maria, y el nombrado dice: Mientes bellaco que yo no lo maté, en lugar de decir perdone como contestó el bellaco N° 8; pues el perdone solo se emplea para don Martin y doña Maria ~~seamente~~ Como acontece que entre los jugadores hay señoritas o personas a quien debemos respeto y estos son bellacos y por lo tanto se les dice mientes en lugar de perdone biene de ahí la confusión y en ese caso paga prenda, el que dice miente a don Martin o a doña Maria; o el que dice Perdone a cualquiera de los bellacos.



El Gran Bonetazo

C5  
Cada jugador toma el nombre de bonete, de distinto color (blanco, verde, amarillo, etc.) El Gran Bonetazo comienza el juego diciendo: Al Gran Bonetazo se le perdió un grillo-grillo pajarillo y dice que el Bonete Blanco (por ejemplo) lo tiene. El bonete blanco, contesta: Pues yo señor?

El gran bonetazo: -Pues si señor.

B. blanco: -Pues no señor.

El Gran B/: -Y quien lo tiene entonces?

B. blanco: - El bonete verde (por ejemplo)

El bonete verde contesta al blanco en la misma forma y si alguno de los bonetes está distraído y no contesta inmediatamente, paga prenda.

El Tira y Afloja

C6  
Uno de los jugadores con un pañuelo tomado por una de las esquinas, hace tomar del otro extremo a otro jugador y le dice: Al tira y afloja perdí mi caudal, que tire; y tira el pañuelo, a lo que el compañero debe encojer y si le dice: encoja; debe tirar, repitiendo a guisa, rápido: tira, afloja, afloja, tira, etc. debiendo siempre al compañero hacer lo contrario. Si el que hace jugar dice tira y el compañero tira el pañuelo, paga prenda, pues debe aflojar y vice-versa. Y igual cosa hace con cada uno de los otros jugadores hasta sacar prenda a todos.

El Limón

C7  
Se da un número a cada jugador y el que tiene el nº1 comienza el juego en la siguiente forma:

Un limón y medio limón, forman (por ejemplo) 6 limones y medio limón. El que tiene el número 6 debe inmediatamente contestar: 6 limones y medio limón, forman (por ejemplo) 3 limones y medio limón; igual cosa hace el que tiene el número 3 diciendo; 3 limones y medio limón, etc.; esto debe decirse rápido para obligar a los jugadores a pronunciar mal las palabras, pues a lo mejor dicen, malón, milon, etc. por limon y entonces el que se equivoca paga prenda; igualmente el que se distrae y no contesta inmediatamente.

El anda la llave

C8  
Uno de los jugadores apartado de los otros, que deben estar formando una rueda, mueve una piedra, un fierro o cualquier cosa haciendo ruido y repitiendo: anda la llave, anda la llave..... para la llave. Mientras tanto los jugadores de la rueda, hacen circular un pañuelo hecho un nudo, o un moño y cuando el que hace jugar dice: para la llave, el jugador en el que quedó el pañuelo o el moño, paga prenda, y se comienza nuevamente el juego.

El Anillo

C9  
Los jugadores sentados, forman una rueda estrecha; un hilo del tamaño de la rueda circula entre las manos de los jugadores, dentro del cual debe haber un anillo.

Uno de los jugadores en el centro de la rueda, busca el anillo que los otros lo hacen pasar por el hilo y lo esconden entre las manos para enganar al buscador. Este toma el hilo encerrando las dos manos del jugador entre las cuales cree encontrar el anillo; si no encuentra nada continúa buscándolo; pero si dá con él este, paga prenda y pasa al centro de la rueda a hacer la misma operación, entregando su lugar al que encontró el anillo.

Nunca debe encerrarse las manos de distintos jugadores, porque si allí encuentran al anillo ninguno pagará la prenda ni cederá su puesto; hay que tomar o encerrar siempre las dos manos de un jugador para evitar las trampas.

El Corderito

C10  
Los jugadores toman nombres de las partes de un cordero, por ejemplo: pata, cola, cuero, etc. y al mismo tiempo un número que representa reales. El que hace jugar relata un cuento o hace un ramate y si en esta conversación nombra alguna de las partes del cordero, el que tiene este nombre dá su número; y si da el número el dueño de este número da la parte. (por ejem.) el que hace jugar dice que remata un cuero de cordero, el que tiene este nombre dice 5 reales pues ese número tenía el que llevaba el nombre de cuero; si en la conversación hubiese dicho 5 reales aquel debiera contestar, cuero; igual cosa hará el que tenga otro número u otra parte del cor-

3  
dero, y pagará prenda el que esté distraído y no atiende cuando den su número o su presa.

Para este juego se necesita que el que hace jugar sea ingenioso y gracioso, hacer reír a los jugadores y poder hacerlos pagar pronto la prenda nombrando rápidamente los números o las partes y hacer equivocar a los jugadores.

LM  
El Palito

Un jugador pasa al que está a su lado, un lápiz o un bastón y le dice: A-  
quí tiene este palito.

El otro le contesta: Que tiene ese palito?

---El primero:--En la punta un puntalito y en la otra un garabatito, y entrega el lápiz o bastón. Este hace lo propio con el que sigue y así continúa a la vuelta de jugadores.

La gracia del juego consiste en que el que comienza debe repetir las frases antes dichas, haciéndose el tartamudo, el gangoso, imitando a un tonto a un animal, etc. y los que le siguen deben preguntar y responder en la misma forma pagando prenda al que no lo haga o el que se ría.

M  
El Desconcierto

Sentados los jugadores en rueda, pregunta cada uno, en voz baja, al que está a su derecha para que sirva-----aquí se indica una flor, un astro, una fruta, o una cosa cualquiera y el interrogado debe contestar también en voz baja. En seguida se vuelven a la izquierda para contestar lo que le preguntará el de ese lado.

Después en voz alta cada jugador dirá: "Fulano" (el de la izquierda) me pregunta, para que sirva tal cosa, y "Satano" (el de la derecha) me contesta que para tal otra formando un verdadero desconcierto; pues lo que contesta el de la derecha no tiene nada que ver con lo que preguntó el de la izquierda y como a veces resulten muy graciosas las combinaciones, el que se ríe paga prenda.



Piedra Blanca, Setiembre 8/1921  
Inata Vera de Blanca

C) Juegos Infantiles

11

Don Juan de las Casas Blancas

Los niños tomados de la mano, forman un semi-círculo, entablados los jugadores de los extremos, el siguiente dialogo:

Uno:-Don Juan de las casas blancas.

Otro:- Mande su señoría.

Uno:- Cuantos panes hay en la horca?

Otro:- Veinte y cinco y un quemado.

Uno:-Quien los ha quemado?

Otro:- Laperrita juda.

Uno:-Horquenla por pícara.

Otro:- Tilin,tilin,tilin, diciendo esto pasa por debajo del brazo del otro jugador,tomado de la mano como estaban sin desprenderse y dejan al que sigue la cara vuelta y los brazos cruzados.Se comienza nuevamente el dialogo y se termina haciendo cruzar los brazos al que sigue.Así se continúa hasta que todos queden cara vuelta y brazos cruzados,excepto los dos de los extremos,los cuales tiran la cadena que han formado los jugadores hasta cortarla y vuelven nuevamente a comenzar el juego.



El Zuri con la Mosca

Los niños forman una rueda tomados de la mano;de estos salen dos que hacen uno de zuri y otro de mosca.Esta se coloca dentro de la rueda y aquel a fuera.La mosca le dice al zuri:-Zuri,quieres comer carne gorda?

El zuri:-Si quiero.

Mosca:- Come si puedes.Esta corre a no dejarse tomar por el zuri que va detras y entran y salen de la rueda.

La mitad de los de la rueda,le pertenecen al zuri y deben levantar los brazos para que este entre o salga y cerrar a la mosca;la otra mitad le pertenece a esta y deben hacer lo mismo levantar para que pase la mosca y bajar para que no pase el zuri y tome a la mosca.

Cuando el zuri alcanza y toma a la mosca,estos van a formar parte de la rueda,y sale otra pareja que hace lo mismo que la anterior.

Las Flores

Uno de los jugadores, que debe ser el Jardinero, bautiza a los otros con nombre de flores. Dos jugadores no deben conocer estos nombres y se presentan, uno al Angel y otro al Diablo y son los que tienen en busta de flores.Uno de ellos se adelanta hasta llegar al Jardinero y golpeando las manos dice:"tun,tun".

Jardinero.-Quien anda?

El Angael,(contesta)

\_\_\_ Qué busca?

\_\_\_ Una flor.

\_\_\_ Qué flor?

(Aquí se indica la flor que se desea,y si alguno de los jugadores tiene este nombre sale y se va con el Angel;si no este se retira para dar paso al Diablo que llega y dice:"plas,plas" golpeando las manos.

Jard.----Quien anda?

D. ----El Diablo.

J.-----Que busca?

D.-----Una flor.

J.----Que flor?

D.-----Yndica alguna como hizo el Angel llevándola si es que encuentra la que él pidió.

En seguida vuelve el Angel y alternativamente el Diablo hasta que todas las flores se han repartido entre los dos.

Los Diblos,pues así se llaman los jugadores que con él se van,corren en seguida a los otros que son los Angeles hasta tomar a todos y comienza nuevamente el juego.

El Gallo Ciego

A uno de los jugadores se le venda los ojos y los otros, en coro le preguntan:"Gallo ciego que has perdido?"

El G.C.----Una aguja y un dedal.

Coro.----Donde la has perdido?

-----En la cuesta del Totoral.

Coro----Agachate buscala que yo te la tengo y no te la he de entregar;al decir esto corren todos para no dejarse tomar;pero si el gallo ciego pren

de a alguno, este pasa a ser el nuevo Gallo Ciego y se repite nuevamente lo dicho.

El Ratoncito

Los jugadores forman una rueda en medio de la cual, está uno de ellos vendado los ojos y con un palo en la mano. Los de la rueda giran para un lado o para el otro, hasta que el del centro golpea con el palo en el suelo; entonces se paran los de la rueda y aquel les alarga el palo, que debe tomarlo por el otro extremo, el jugador que sea tocado por él; cuando siente que que lo toman les dice: "Ratoncito" a lo que el de la rueda da un grito imitando al de el ratón. Si el del centro, por el grito, descubre a quien tocó, pasa este a ocupar el lugar de aquel. Si no descubre, la rueda vuelve a girar y se repite la misma operación hasta que el del centro adivine a quien toca para cambiarse por este.

El quita hijos o (Colita)

Uno de los jugadores hace de madre y defiende a los demás que deben tomarse por la cintura y formar una gran cola detras de ella. Otro jugador viene y le dice: "Dice mamá que le preste un poco de sal. La que hace de madre le contesta: "que no tiene. Vuelve en seguida por azúcar o por cualquier otra cosa a lo que siempre se le dice que no hay. En seguida viene y pide que le enseñe la colita. La madre le dice que se retire lejos y cuando se retira dá la madre una vuelta con todos los hijos tomados y que forman la cola, mientras aquella corre a rolar los jugadores y entablan una lucha pero siempre formando la cola, hasta conseguir de robar a todos y se vuelve nuevamente a comenzar.

El Huevito

Se hacen cuadrados en el suelo, guardando una distancia de 2 a 3 metros entre ellos. En cada uno se para un jugador y otro queda en el centro; este pasa por cada jugador del cuadro preguntando: "Tiene huevos para vender; tiene huevos para vender?" aquellos le contestan que no y tratan de cambiar de lugar cruzandose rápido de un cuadro al otro; el que está en el centro trata de ganar lugar y corre donde se cruzan hasta conseguirlo pasando al centro al que se deje ganar el puesto.

El Pescador

Uno de los jugadores representa al Angel y otro al Diablo; pero no deben dejarse conocer de los demás y para despisterlo se ponen nombres, ya sea de flore dulces o frutos. Los demás forman una fila y el primero de esta dice a los dos anteriores que deben estar tomados de ambas manos: "Pescador, pescador me dejarás pasar?" a lo que aquellos dos contestan: "Pasará, pasará la ultima quedará. La fila toda pasa y los otros dos estan repitiendo: "Pase pase quien podrá el último quedará. Cuando este llega lo detiene entre los brazos y le dicen: "con quien quieres ir, con el nardo o el diablo (suponiendo que estos nombres hayan convenido en tomar el angel y el diablo) aquel elige y pasa detras del que lleva el nombre de la flor que eligió.

La misma cosa se repite hasta que todos hayan quedado tras de uno o de otro; entonces se descubren cuales son los angeles y cuales los diablos y tomados todos por la cintura tiran para su lado hasta que alguno de los grupos triunfa.

Arroz con Leche

Uno de los jugadores está en medio de una rueda que forman los otros y estos dando vuelta cantan:

Arroz con leche  
me quiero casar  
con una señorita  
de San Nicolás  
que sepa tejer  
que sepa bordar  
que sepa abrir las puertas  
para ir a jugar.

El del centro cuando estos acaban y se paran, canta solo lo siguiente.

Abrite librito  
que quiero saber  
cual es la señorita  
que me ha de querer  
yo soy la viudita



del barrio del Rey  
 me quiero casar  
 y no encuentro con quien  
 con esta sí, con esta no, con esta señorita , me caso yo. Al decir esto  
 va señalando a la se de la rueda y con la tercera se abraza y cantan jun-  
 tas. "con esta señorita me caso yo". Las demas se toman tambien de dos en  
 dos y acompañan a la primera pareja cantando lo mismo.

Escogiendo Novia

Un jugador canta: Hilo de ~~oro~~ oro hilo de plata  
 hilito de San Gabriel  
 una señora me dijo  
 que lindas hijas tenes

Los otros: --- Que les tenga o no las tenga  
 yo las sabré mantener  
 con el pan que Dios nos dá  
 ellas comen y yo tambien.

----- Ya me voy muy agraviado  
 al palacio del Rey  
 a conterle ala Reina  
 y al hijo del Rey tambien.

----- Vuelva y vuelva pastorcito  
 no seas tan descortés  
 de estas tres hijas que tengo  
 llevatela a la mejor.

----- Esta llevo y esta traigo  
 por esposa y gran mujer  
 que su madre es una rosa +  
 y su padre es un clavel.

Se repite lo mismo hasta llevar a todos los jugadores.



Quiquiricón

Los jugadores en rueda dicen a uno del centro: --"Quien ha venido?---Mi  
 rico marido.----Que te lo ha traído?----Una cinta y un cinturón.----Pa-  
 ra qué?----Para bailar el Quiquiricon. Al decir esto, todos dan vuelta sal-  
 tando y diciendo: "quiquiricó, quiquiricon, quiquiricón"

El Lobito

Una rueda encierra a uno de los jugadores que es el Lobito. Este en cucli-  
 llas se hará que trabajar alguna cosa. Los de la rueda le dicen: "Que es-  
 tas haciendo Lobito?----Afilando un cuchillito.----Para qué?----Para  
 carnear un corderito.----Que te ha hecho?----Meha comido la azuquita y  
 la yerbita.----Me gusta por pícaro; dicen todos y corren para no dejarse  
 tomar por el Lobito que corre tras de ellos, hasta prender a alguno que  
 pasará a ser el nuevo "Lobito".

Matun tiro liro la

Un jugador canta: Buen día mi señoría, matun tiro liro la.

Los demas: ---- Que queria mi señoría " " " "  
 ---- Yo queria una de sus hijas " " " "  
 ---- A cual de ellas la querria " " " "  
 ---- Yo querria a Maria (por ejem.) " " " "  
 ---- Que oficio le daría " " 2 " "  
 ---- La pondremos de cocinera " " " "  
 ---- Si ese oficio no le agrada " " " "

----- La pondremos de (indican cualquier ocupacion o carrera que pue-  
 den darle hasta que las otras dicen: "Ese oficio si le agrada matun tiro li-  
 ro la. En se guida cantan todas tomadas de la mano: "Haremos la fiesta jun-  
 tas matun tiro liro la" y despues pasa la nombrada a acompañar a la que  
 estaba sola. Asi se continua hasta que todas pasan al otro lado.  
 Debo advertir que al cantar se adelantan y retrocenen cantando.

La Paja Escondida

Un jugador esconde un pañuelo o cualquier otra cosa y los demas jugadores  
 vienen en busca de él.  
 Cuando alguno de los que buscan está cerca de la paja escondida, el que es-  
 condio debe decir "caliente" para indicarle que esta cerca de encontrar; "  
 "frio" si andan muy lejos o "tibio" o "se quema" si ya la va a tocar y el que  
 la encuentre correrá a los demas hasta una cierta meta que de antemano se  
 indicará y este vuelve a esconder nuevamente la paja (como la llaman)

C<sup>15</sup>

Pirpin Sarabin

Sentados en rueda varios jugadores, uno de ellos toca cada pierna de los otros acompañando las siguientes palabras: "pirpin, sarabin, cuchillito, marfil, manda, la agua, redonda, que esconda, este pie, tras, la puerta, de San Miguel meriquita, la fonda, que rasque, y esconda. Este ultimo esconde la pierna que recayó el "esconda" y se vuelve nuevamente a comenzar hasta que todos hayan escondido las dos piernas.



Piedra Blanca, Setiembre 8/1921  
Justa Vera de Albáñez

fábula (El hijo del molinero)

Un matrimonio tenía un hijo muy flojo y lleno de disculpas para quedarse siempre sin hacer nada. Un día el padre lo mandó con un poco de trigo al molino para que lo hiciera moler y como que tenía que pagar la molienda, prometió se olvidaría lo poco que tenía que hacer y a los efectos de que no olvide lo que debía hacer en el molino, el padre le dijo que fuese repitiendo la siguiente frase: "Por cada fanega un almód" pues esta era la tarifa del molino; el chico se resolvió ir, no obstante su mala voluntad, repitiendo el mensaje que le diera su padre.

Al poco andar, encontró en su camino unos labriegos que sembraban trigo y al sentir las palabras que el chico iba repitiendo, creyeron que sería un mal pronóstico a sus cosechas y resolvieron el darle una buena reprimenda haciéndole olvidar la conocida frase y enseñándole en cambio esta otra "que salga más" "que salga más"....

..... Siguió su camino al molino cuando quiso su mala suerte el que encontrase unos traficantes en vinos que venían derramando el licor que traían para la venta y pensaron como los labradores que por ellos lo decía, recibiendo de éstos una segunda zarra y por tal obligándole a cambiar de frase por la siguiente: "que no salga", "que no salga"..... El pobre niño siguió su camino pesareno y contrito por su mala suerte y encontró dos chicos que al estar batiéndose en un río fué uno de ellos arrastrado por la corriente y al oír la frase que el niño del cuento se empeñaba en repetirla el que consiguió salir le propinó una tercera reprimenda, cambiándole a su vez la frase por "Así como salió el uno que salga el otro".....

..... la que repitió hasta su llegada al molino y para colmo de su mala suerte el molinero resultó ser tuerto y como la frase del niño indicaba la pérdida de su buen ojo éste le completó la serie de golpes que fueron lecciones que nunca olvidó el niño y que contribuyeron a corregirlo en su futuro.

El que refirió este cuento es una persona de 75 años natural de la localidad.

Anécdota.-

Hace varios años, era Receptor de Rentas del Departamento de Pachuca el Sr. Severo Vera y pues y nada se preocupaba de los libros de la receptoría y los llevaba a estos, quien sabe cómo.

Un día se presentó el Sr. Justo Espeche, Inspector de Rentas, y como es sabido observó los libros y al notar el desorden con que los llevaba el Sr. Vera, le dijo:

-+Pero Don Severo, cómo lleva sus libros?

-+En aquellas alforjitas". dijo, y señalé unas que estaban colgadas en una percha.

Reyes Ojeda, vecino que fué del Departamento de Pachuca, era sordo y medio inocente, razón por la que todos le decían "El tonto Reyes (para sus negocios no era muy tonto, como se verá)

Un día salió con una carga de tabaco de contrabando. En el camino se encontró con un Inspector y le preguntó este, que si tenía la guía del tabaco. Al principio, aquel se hizo mas sordo de lo que era y después de hacerle repetir varias veces al Inspector le contesta haciéndole mas el sordo:

-+Cuando el tabaco tiene guía, el que guía es el zapallo.

El Inspector creyó la inocencia de Don Reyes y lo dejó pasar sin cobrarle la multa que le correspondía.



Don Ramon Antonio Figueroa, conocido por todos sus amigos de "El Rubio Figueroa", vivía en el Departamento de Pachuca y bajó a la capital de esta Provincia en busca de calzado.

Llegó a la Zapatería "La Catalana" y después de probarse varias y no calzarse con ninguna pues le resultaban todos chicos, le dijo al dueño de la zapatería:



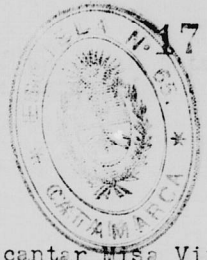
—Buena, hágame la compaña de esa.º dijo y señaló una gran bota <sup>16</sup>  
que estaba de muestra en la puerta de entrada de la zapatería.



Piedra Blanca, Setiembre 8/921  
Justa Vera de Hainey

**Anécdota :-**

"....i resuelto tirar naranjas"



---!Alabado sea Dios-  
---!Por siempre!-  
---Apiese, compadre---  
---Vengo de paradita no mas, mañana.....  
---Como está la comadre, y los demás?  
---Bien, gracias....mañana.....  
---Y quie de los güeyes que le hablé.  
---Otra vez mos de hablar deso compadre...mañana, va cantar Misa Vito-  
rriano, en cuanto empiece vda tirar plata, y venia a decirle que no vai  
a faltar niuno, a las 7 va a ser la cosa.  
---!Como no compadre, si mos de ver si vamos.  
--- Gueno adiosito, entonces hasta mañana.

.....  
Escenas parecidas ocurrieron en Piedra Blanca, ese mismo día en las cae-  
sas donde vivian los amigos de don Prudencio, padre del distinguido sa-  
cerdote Don Vitoriano Toloza parroco que fue de este lugar, donde supo  
grangerse el cariño y veneración de todos sus feligreses.  
(El Cura Toloza fue tambien Vicario, Gobernador interino de Catamarca,  
(1867) habiendo ocupado tambien otros altos cargos)

.....  
Amaneció por fin la mañana tan deseada y tan esperada por chicos y  
grandes que desde la noche antes ya hacian las cuentas de lo que les  
podia tocar en aquella tirada de plata y hasta se peleaban por que  
mientras uno decia: "yo voy a comprar un terno de casimir" otro le res-  
pondia-"mañien juntemos pa comprar un chancho que lo hacimos engordar  
y nos da mas provecho que un terno que ese terno que se va acabar en  
un rato"-"mejor es"-decia otro-"que le compremos un poco i terreno a  
Bo Cangolina pa que sembremos maiz"-y asi por el estilo en todas las  
casas donde sabian que al día siguiente recogerian plata, no faltaban  
los alegres proyectos.

Eran las 6 $\frac{1}{4}$ , las débiles campanas de la "Parroquia Vieja" parecian  
mas alegres y mas sonoras que de costumbre.

Ya habian dado los tres repiques con sus consiguientes intervalos  
con ~~camarotes~~ camarotas y cohetes.

Las niñas ya estaban listas, rosagantes y frescas con esa encanta-  
dora sencillez de las mozas de nuestros campos; los jóvenes, los niños y  
hasta los viejos habianse puesto sus trajes domingueros y se veian ya  
en los patios o la carretera, los caballos ensillados, luciendo casi to-  
dos sus monturas chapadas, de plata.....  
.....-"apuren, acabesen de pinchuliar ligero, vamos a llegar tarde"-  
"-Ya vamos tata"- "Vení Juana andate decile a Ma Carmen que tenga un e  
güen día, y que si tiene una manta que no la necite ahora, me la emprie-  
te hasta de un rato."

.....  
Los últimos toques de las campanas no se habian perdido aun cuando  
ya la Yglesia estaba tan llena que era casi imposible abrírse paso en-  
tre la gente.....pero tambien a recodger plata ?quien no se costea?

.....  
Todo estaba ya en silencio. La misa debia empezar-Don Prudencio esta-  
ba afuera rodeado por infinidad de criaturas que impacientes miraban  
alternativamente a él y al lugar donde ya se imaginaban ver caer las ~~re~~  
monedas.

De pronto uno dice-"oiga Don, ya empezao la Misa"-?Si? responde Don  
prudencio apretando sus bolsillos-pero mejor es hombre....que tire la  
plata cuando cante gloria, por que ahora lo puedo perturbar a Vitoriano.

Los niños que habian aumentado el número con personas que salian de  
la capilla hasta con el pretexto de escupir, se agruparon a la puerta.

La Misa seguia, lentamente para todos menos para Don Prudencio, para  
quien el Gloria llegó mas que ligero.

---Ya Don Prudencio, ya, ya, repetian un coro de chicos y grandes.-

---Esperen muchachos, .....no se aflijan.....ahora está.....cuando ac-  
cabe es mejor, pa que no haiga barullos medio la misa.

Nueva espera.-pocos atendian la misa, los mas miraban hacia fuera  
hasta habia alguno que hacia al chico de la casa una señita que queria  
decir: "Juntá mucho y no te dejes quitar".

Pasó la Misa. Las personas mas caracterizadas del departamento di-  
rigíanse a la Sacristia a dar la mano y felicitar al joven sacerdote.

Los demas salian presurosos, si no a recoger, por lo menos a presenci-  
ciar la recogida del dinero de Don Prudencio.

----.....idial mi Don, quioras tira po esa plata,  
---- Esperen un chiquito, mejor es que tire cuando vai saliendo Vitoria-  
no.

Los mozos y las niñas eran los mas apurados en regresar. Las parejas  
concertadas de antemano, que pensaban mas en su futuro que la plata de  
Don Prudencio, no tenian tiempo que perder.

----Ma Viamos niña yo la alzeré.  
----Deje no mas, yo vua subir por esta piedra.  
----Hacete a lao Maria éste caballo es medio mañero.  
----Que te vais a quedar vos?  
----Si. Se me ha cortao el estribo, pero vaisen no mas de un galope los  
alcanzo.

La alegre y bulliciosa cabalgata se habia alejado ya cuando apare-  
ció Vitoriano.

---Ahora si que es cierto -gritaban los muchachos que aun esperaban.  
---- Ya, ya, hacete a lao hijito, dejeme pasar.---No se alboroten cria-  
turas, mejor es que vamos a casa, allá les vua tirar-dijo Don Prudencio  
alejandose de la gente que lo rodeaba y yendo en dirección al grupo en  
que salia ~~Vitoriano~~ Vitoriano.

Fúéronse a las casas. Los muchachos incansables y dispuestos como  
estaban a juntar plata, y no solo los muchachos, hombres y mujeres tam-  
bien siguieron hasta su casa a Don Prudencio.

A objeto de felicitar a los padres del cura, muchos vecinos, estaban  
en la casa reunidos en la sala.

Poco a poco llegaban y se agrupaban en ~~la~~ ~~frentea~~ a la casa, los mis-  
mos que en la Parroquia habian esperado.

Callados y quietos los niños no podian aguantar mas, el murmullo cre-  
cia, hasta que uno, el mas audaz viendo a Don Prudencio que asomaba a la  
puerta le gritó: "-Tire ya....."

Don Prudencio quizo hacer como que no oyó; pero fue imposible, el gru-  
po estaba ya en la misma puerta, entonces salió y dijo-"cierto, no? me ha-  
bia olvidao, pero saben una cosa.....que i resuelto tirar naranjas".

Mas de sesenta años han pasado, desde que ocurrió esto y todavia aho-  
ra, cuando alguien promete mucho y por fin no da nada, se dice: "ha re-  
suelto tirar naranjas".

*Piedra Blanca, Setiembre 8/921*

*Justa Vera de Granger*



Era un Rey muy querido de todos sus vasallos por que era muy bondadoso para con ellos. Estos no tenían hijos y la Reyna hizo promesas para que Dios les concediera un hijo.

Un día se fueron al campo por una temporada; allí estaban, cuando una mañana muy temprano la Reyna se levantó y abriendo una ventana miró al jardín, vió que toda estaba cubierta de nieve; bajó a él y levantando un poco de nieve, se dió un pinchazo en el dedo con un alfiler he hizo caer una gota de sangre en la nieve. ¡Ahí dijo, que preciosa color! así quisiera tener un hijo tan hermoso como el color de esta nieve encarnada; no tardó en decir esto, cuando oyó una voz que le dijo: Si, la tendrás y será una niña tan hermosa que no habrá otra igual en belleza a la que llamas, con el nombre de Blanca de las Nieves.

La Reyna se puso muy contenta con esta nueva; y a los pocos meses dió a luz una preciosa niña que era tan hermosa que deslumbraba a todos los que la conocían.

La reina comenzó a tener envidia a su propia hija por que ella tenía el orgullo de ser la mujer mas hermosa de su reinado y no quería tener rival.

La niña creció siendo la admiración y adoración de todos los caballeros de la corte que le dedicaban todas las atenciones. La madre, al ver que de ella se olvidaban hasta los vasallos por colmar de atenciones a su hija, le nació un odio tan grande, que le vino la idea de matarla. Entónces sacó un espejito que le tenía guardado en una cajita de ébano muy preciosa (este espejito era de virtud) y delante de su hija le preguntó a este: "¿cómo espejito por la virtud que Dios te ha dado, cuál es mas hermosa, Blanca de las Nieves o yo?" y el espejito le contestó que la mas hermosa de las hermosas era Blanca de las Nieves; entónces le vino una furia de rabia a la Reyna y sacando un pedacito del seno, la sacó corriendo por el jardín; del jardín salió al campo y la pobre niña de miedo de su madre se internó en un bosque. La vieja pícara de la madre se volvió por que ya se hacia de noche y tenía miedo que al volver muy tarde lo encontrase al Rey, su esposo, que salía a una cacería. Y así fue en efecto, cuando volvió al palacio ya el rey estaba allí y al verla llegar tan cansada, le pregunta que por que estaba tan afligida y llorosa y de donde venia. La Reyna para librarse de la cólera del Rey urdió una mentira, le dijo que su hija Blanca de las Nieves, se habia perdido y no la podían encontrar, que habia mandado por todas partes en su busca y no la encontraron. El Rey, entónces cayó en una profunda tristeza y se encerró en su palacio. La Reyna que seguía odiando a su hija, sacó nuevamente su espejito y despues de varios dias despues que desapareció la niña y cuando la creían muerta, le preguntó nuevamente, cuál era mas bella, y el espejito le dijo otra vez, que la mas hermosa era Blanca de las Nieves en la montaña de los Siete Enanos, pues ahí se habia refugiado la desgraciada niña cuando la corrió su madre. Estas eran inmensamente ricas por ser dueñas de una mina de oro y al ver a la niña perdida en el bosque la recibieron muy contentos y la adoptaron como hermana pues no podía casarse con ninguno de los siete nineros por que ella estaba de novia con un gallardo Príncipe al que su padre la habia prometido para esposa.

La Reyna, como sabia, por el espejito, que su hija vivia siendo siempre la mas hermosa de las hermosas, no podía tener tranquilidad, y pasó persiguiéndola hasta hacerla desaparecer del mundo y como sabia dónde se encontraba, se disfrazó de mercera presentándose en la montaña de los siete Enanos donde Blanca de las Nieves quedaba completamente sola durante el día; pues los Siete Enanos se iban a trabajar a la mina. Llegó la vieja y le ofreció una cantidad de jugos preciosos, para que comprara y que le costarían muy bien por ser ella tan hermosa; pero Blanca no quería comprarle nada; aquella insistió con mas empeño y tomando un collar de perlas y una peñeta llena de brillantes le hizo consentir en recibirle ella misma y al prenderle el brache del collar, le internó esto en la garganta de la niña, lo que al momento cayó acompaña por el brache en la conveniencia. La vieja creyéndose muerta se volvió al palacio muy contenta de su obra.

Al poco rato llegaron los Enanos, y cual no sería su sorpresa y desesperación al ver a la niña tendida en una cama y muerta. Estos empezaron a llorar y a gritar hasta que uno de ellos se fijó en el collar que la estaba ahogando y en la peñeta que le tenía enterrada en la ca-



hora; en el instante le sacaron las joyas envenenadas y la comenzaron a curar hasta que la volvieron a la vida, quedando en pocos días mas completamente sana. Es claro que los mineros comprendieron que debía ser un terrible enemigo el que tenía la niña por cuanto la perseguían hasta a se hacer tan apartado donde nadie llegaba, y como ellos tenían que salir por fuerza a su trabajo en las minas y dejarla sola le encargaron que por nada de este mundo reciba ninguna persona cuando ellos no estén por que podría sucederle alguna desgracia y ellos no tener tiempo para llegar y salvarla como lo habían hecho. Blanca de las Nieves les prometió que así lo haría y los Enanos continuaron igando al trabajo. Así pasaron varios días sin que nada le pasara a la niña.

La Reina Mala, pues así la llamaban la gente, y nadie la quería que hasta el Rey comenzó a odiarla por que la creía culpable de la pérdida de su hija, sacó por tercera vez su espejito mágico y le hizo la pregunta de siempre, a lo que este le contestó que la mas bella era su hija Blanca de las Nieves; de nuevo se enfureció la Reina y juró que no descansaría hasta mientras no la matase a su rival.

Volvíó a disfrazarse de vendedora de frutas; coleccionó una cantidad de estas y en una mañana, para veneno con toda habilidad para que no se descubriera pues parecía intacta y se fue nuevamente a casa de los Enanos. Muy temprano llegó a la montaña y encontró todas las puertas cerradas dando vueltas por toda la casa hasta que encontró una ventana con cristales de tras de la que parecía la niña sentada bondando. Comenzó a llamarla y ofrecerle sus frutas; tan ricas parecían, que se vió tentada y abrió la ventana para verlas mejor; aquella tanta la instó que probara una siquiera, así la mas hermosa, la que estaba envenenada y se la regaló diciéndole que probara y que en seguida le compraría las demas pues vería lo buenas que eran. Blanca de las Nieves que era muy aficionada a las frutas, no pudo resistir mas tiempo y mordió la manzana que le regalaba la vendedora; pero mas tardó en comer un poquito cuando la niña cayó al suelo y al instante parecía muerta. Aquella levantó su canasto de frutas y se marchó muy contenta segura ya de haber conseguido su fin.

En el camino iba diciendo: ¡Oh ahora sí, ya vivirá tranquila ya no habrá otra mas hermosa que yo por que ya no existe esa idiota niña, la he muerto para siempre.

En todo esto, el Rey vivía muy triste y encerrado en su palacio; varios amigos entre estos el novio de Blanca de las Nieves, iban siempre a distraerlo por que los daba lástima verlo así y tenían se entusiasmara. Un día lo hicieron consentir de que fueran al bosque a cazar. Andando y andando se internaron tanto en el bosque, que se les hizo la noche y no se contraban que rumbo tomar cuando por fin divisaron una luz y se dirigieron allí a pedir hospitalidad. Llegaron y se encontraron con un gran palacio bien iluminado y que no era otro que el de los siete Enanos; pidieron permiso para pasar la noche y los mineros los recibieron muy bien los hicieron pasar a un salon muy bien arreglado; todo era dorado y en el centro había una mesa tambien dorada, encima de esta había una urna de cristal preciosa, dentro de la cual estaba el cadáver de Blanca de las Nieves para así la conservaban como una reliquia. Cuando las hermanas se iban al trabajo, una de ellas quedaba cuidando la urna, las demas se iban con los ojos llenos de lágrimas, talera lo que la habían querido que a un no se consolaban.

A los sumoseros les llamó mucho la atención esta urna tan preciosa y se arrimaron todos alrededor de la mesa para contemplarla mejor, cuando el Rey dió un grito diciendo: ¡mi hija mi hija querida, como te vuelvo a encontrar aunque muerta pero ya se la pagará esa mujer perversa sin corazón! El Príncipe, novio de Blanca de las Nieves, tambien estaba desesperado, cuando en esto entraron los Enanos a invitarlos a que se sentaran a la mesa a comer.

El Rey estaba desesperado de dolor al ver a su hija muerta y no quiso comer nada ni viendo las horas de que pase la noche para volver al Palacio y vengar la muerte de su idolatrada hija.

Por fin amaneció el nuevo día y prepararon el regreso al palacio, llevándose, por cierto, la urna de cristal donde estaba Blanca. Esta parecía dormida y no muerta pues estaba tan hermosa que parecía una imagen. Los Enanos en una carreta dorada donde iba el Rey y el novio de la niña todos los demas acompañantes del Rey juntamente con los siete Enanos iban a caballo, al lado o rodeando la carreta.

Seguían su camino muy despacio cuando de repente dió un salto

rrosa en un mal paso del camino y del golpe se rompió la urna; el movimiento fue tan brusco que la niña quedó sentada en medio del Rey su padre y su novio. Estos besos de alegría la levantaban en brazos y la cubrían de caricias enseñándola a la vez, a todos los demás caballeros que se acercaron a la carroza llenos de sorpresa y muy contentos de ver resucitar a la bella Princesa a quien tanto querían.

Llegaron al Palacio con toda felicidad, y cual no sería la sorpresa y miedo de la Reina cuando vió llegar a su hija blanca de las Nieves tan hermosa que nunca, en brazos de su padre. Tal fue el miedo que fue a encerrarse en su dormitorio.

Mientras tanto el Rey hizo preparar grandes fiestas en su reino e hizo traer cuatro potros de los más fogosos y malos y la hizo atar a la Reina perversa y los soltaron al campo para que la hicieran pedazos sin compasión.

Las fiestas en el Palacio duraron varios días; cuando almorzaron con la Reina, con el Príncipe prometido; hubo bailes, grandes banquetes y comieron muy felices la pareja de novios.

Y aquí se termina el cuento caso, entré por un zapato roto y salí por otro para que alguno de los presentes me cuente otro.

Fin

Nota:-Relatado por la señora Ramona Molina de 75 años mas o menos y que se dice ser atviana valiendose para esto de una guitarra.



Piedra Blanca, Setiembre 8/1921  
Justa Vra de Hñaney

Porqué se dice salió con su domingo siete cuando alguien dice un desatino?

**Cuento:**

Ocurre de la siguiente manera el origen de esta frase, que significa salir con un desatino en una conversación.

Un cuate que era leñador oyó un día un canto que partía del bosque; acercándose vió que muchos "diablos" tomados de la mano bailaban cantando:

Lunes, martes  
y miércoles tres.

Después de escucharlos un rato el leñador agregó al canto:

Jueves, viernes  
y sábado seis.

Los "diablos" locos de alegría abrazaron al leñador que tan bien les había arreglado su canto y en premio le sacaron el coto, dándole además una bolsa de dinero.

Cuando el leñador regresó al pueblo, todo el mundo se extrañó de verle sin el coto, y un amigo cuate también preguntóle cómo había podido librarse de su molesto coto. El leñador le contó lo sucedido y el amigo marchó al bosque para ver si los cantantes hacían lo mismo con él.

Cuando llegó, los "diablos" bailaban cantando:

Lunes y martes  
y miércoles tres,  
Jueves, viernes  
y sábado seis.

El cuate desde un árbol en que se había subido les gritó, tratando de continuar la canción:

Domingo siete.

Los "diablos" enojados por que les descompuso el canto con lo añadido, lo golpearon bien y añadieron al coto del pobre hombre el que sacaron a su amigo el leñador.

Piedra Blanca, Setiembre 8/1921  
Justa Vera de Hainey



## II. e) Refranes.- Adivinanzas.

## Refranes.- Hijo y tigre overito hay ser.

- Cuando la seca es larga no hay matrera que no esiga.  
 — Pa ~~haber~~ la hambre no hay pan duro.  
 — Si ti vista no me acuerdas, y si te perdis chilfians.  
 — Me la dijiste chambaca riojano  
 — Mas vale tarde que nunca.  
 — Hasta verte Cristo nio.  
 Tan reframado y tan desamado.

Adivinanzas.—Tronco de bronce,  
 hoja de esmeralda  
 flor de plata  
 fruto de oro (el naranjo)

Nací de lo mas humilde  
 y remonté tanto el vuelo  
 que estoy en mejor asiento  
 que Jesucristo en los cielos. (corona de espinas)

Al nacer fui maltratada  
 mi dueño me tiene amor  
 y aunque soy mujer honrada  
 me suelen tener atada  
 y con guardias mi señor (la espada)

Guardada en estrecha cárcel  
 por soldados de marfil  
 está una rosca culebra que es  
 que es la madre del mentir (la lengua)

En blancos pañales nació  
 en verdes me cautivé  
 tal fue mi desgracia  
 que amarilla me quedé (la naranja)

Mi ser en un punto empieza  
 y en un punto a de acabar  
 y el que adivine mi nombre  
 solo dirá la mitad (la media)

Soy la redondez del mundo  
 sin mi, no puede haber Dios  
 papas, cardenales si,  
 pero pontífices no. (letra o)

En medio estoy de la gloria  
 en misa no puedo estar  
 ni tampoco en el altar  
 pero estoy en la custodia. (letra o)





Que será lo que se hace  
 dos veces por momento.  
 una vez por minuto  
 y no se hace en un siglo.(letra m)

Al nombrarme me rompes.(el silencio)

En un campo monterano  
 hay un hombre franciscano  
 tiene barbas y no es hombre  
 tiene dientes y no come.(el maíz)

De Sierra Morena vengo  
 de ver al padre prior  
 traigo los hábitos blancos  
 y amarillo el corazón.(el huevo)

Cata que no vuela  
 marca que no pinta.(Catamarca)

Garra pero no de cuero  
 pata pero no de vaca.(garrapata)

En el mar nació mi nombre  
 tan desgraciada nací  
 que huyendo de la desgracia  
 en una garita dí (Margarita)

En el campo fui nacida  
 vestida de verdes ramas  
 y ahora me veo cautiva  
 en medio de tantas damas.(el torno)

Ya la lomita está blanca  
 ya los dos son tres  
 ya los largos son cortos  
 ya los muchos son pocos.(la vejez)

Para bailar me pongo la capa  
 por que sincapa no puedo bailar  
 para bailar me saco la capa  
 por que con capa no puedo bailar.(el trompo)

Ramadon, ramadon sin un solo horcón.(el cielo)

Alta como torre  
 misa que no se oye.(altamisa)

Nuez es lo que comiz  
 adiviné si podíz. (la nuez)

El que la hace no la goza  
 el que la goza no la ve  
 el que la ve no la desea.(la tumba)



El trique que trique  
y el con que le da  
y el que lleva medio las piernas  
por cuanto lo dá? (espuelas, látigo y caballo)

Tapa sobre tapa  
corazón de vaca (pastel)

Puente sobre puente  
pueblito de mala gente. (enjambre)

Hoja verde flor morada  
abajo está la bolada (batata)

Tengo calor tengo frio  
mas, no frio, sin calor.  
Tengo peces sin ser rio  
no soy rio ni agua soy. (la sartan)

Entra al agua no se moja  
entra al fuego no se quema. (la sombra)

Yo no tengo ojos; pero andocaminando  
y a los con vista enseñando  
yo no tengo corazón;  
pero me está palpitando (el reloj.)

Un animalito que va por un compés  
el piquito para delante  
los ojitos para tras. (las tijeras)

Una mujer tuerta  
y un hombre picoteado. (la aguja y el dedal)

Entro lo duro en lo blando  
y quedan los dos colgando. (los aros)

Veinte patos caminaban  
todos al mismo compés  
y los veinte caminaban  
con una pata nomas. (con la madre)

Cual es la cosa mas parecida a la  
mitad de la luna? (la otra mitad)

Que hace el toro cuando sale el sol? (sombra)

Que hizo Colón despues que puso un pie en  
tierra? (poner el otro)

Anda y vení y si no venis  
que será de mi? (la respiración)

**Bolas negras tiene usted  
colocadas en cierta parte,  
se las lave con jabón  
con su arte,  
bolas negras tiene usted. (ojos negros)**



Domingo Diaz contrapuntista catamarqueño venció a un presunto rival en Tucuman con la pregunta o adivinanza siguiente formulada al ver un caballo herrado y lastimado en el crucero. El contendor no pudo adivinarla dándose por vencido.

La pregunta es:

Clavado de pies y manos

Herido en la cruz está

No es Dios ni su semejanza

Adivina quien será? (caballo herrado y lastimado e el crucero)

Me rasco el papa me mero de gusto. (la guitarra)

---

De arriba venga  
para abajo voy  
abreame la puerta  
cantor soy. (el pedo)

Apunta al talón  
y paga en la nariz. (el pedo)

De medio de dos paredes feroces  
sale un tonto dando voces. (el pedo)

Calientita te la traigo  
estertela quiero  
levanta las cobijas  
prepara tu ajfere. (la lavativa o enema.)



Piedra Blanca, Setiembre 8/1921  
Justa Vera de Abáñez

(catamarqueño)

Décima compuesta por don Domingo Diaz ~~huamano~~ y que relata lo que repetia un esposo que se enloqueció por haber perdido a su esposa al cruzar los dos un rio crecido. Repetidas actualmente por Don Tomás Lopez de 80 años.

Vivir a caso mi bien  
¡Cielos, a donde estarás?  
Ya mis ojos no la ven  
Muerta ya quizá serás?

Díganme prados frondosos  
Cual mudo testigo fuiste  
De ocasiones que la viste  
En mis brazos amorosos.  
Faren rios caudalosos  
Vuestras corrientes deten  
Díganme, piadosos, quien  
Han aumentado mi llanto  
No has visto mi dulce encanto  
Vivir, acaso mi bien?

Avecillas que al surcar  
El aire con rapidez  
Que no la has visto, tal vez  
O la has oido suspirar?  
Pero, ¡hay! que con tu callar  
Es cruel anuncio que ya  
Y si es muerta, quien podrá?  
Asegurarme de cierto?  
Y si es factible que ha muerto  
Cielos a donde estará?

Adonde iré por consuelo  
Si a prados montes o selvas  
O al aire enredadas breñas  
Todas han formado duelo  
Razón de mi hermoso cielo  
Señores quién me dará?

.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Piedra Blanca, Diciembre 8/ 1921

Justa Vera de Abanes



Localidad: San José  
 Escuela: Nacional N° 65  
 Nombre del director: Justa Vera de Ybáñez  
 Nombre de la persona que narró: Tomás López  
 Edad de esta persona: 80 años.  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

DECIMAS (bucio biez, estuquie)

! Hay año sesenta y uno!  
 Principio de tantos males  
 Que los hombres no conocen  
 Sus propias iniquidades.

Ya parece que llegamos  
 Al determinado colmo  
 Que hemos de ver hecho polvo  
 El falso bien que gozamos.  
 ! Oh que engañados estamos  
 En lo que ceniza y humo  
 El que tuvo por que tuvo  
 Su bien le está amenazando  
 Debemos decir tamblando  
 !Hay año sesenta y uno!

Todo lo bueno se acaba  
 Virtudes y devociones  
 Dan el grito las pasiones  
 Alza el capricho la espada  
 !Que época tan desgraciada,  
 De castigos tan atroces!  
 Ya no se entienden las voces  
 De justicia y de verdad  
 Por que ni su propio mal  
 Ya los hombres no conocen.

Corre la sangre en San Juan  
 Tiembla la tierra en Mendoza  
 Y entre llamas horrosas  
 Arde el suelo en Tucumán  
 Y en otras cosas que van  
 Crecen las iniquidades  
 Y al compas de las maldades  
 Se concluye todo bien  
 Por que los hombres no ven  
 Sus propias iniquidades.

Fin

Compuestas por Domingo Diaz, concertista y contrapuntista catamarqueño que  
 los viejos le recuerdan con cariño, y que canta las calamidades por que pasa  
 ba el territorio del año 60 al 70



Piedra Blanca, Setiembre 8/1921  
 Justa Vera de Ybáñez

El popular coplista piedrablanquero Antonio Agüero inspirado en el deseo de cantar ante el ejemplar *Gura de Piedra Blanca*, Pbro. Ramon B. Rosa Vera, improvisó las siguientes poesías que han conservó la exmaestra de escuelas nacionales Sra. Rosalia Seoan de Aguirre.

Agüero, refiriéndose a la actualidad moral de aquella época dice:

Ya son los últimos años  
Por las señales que vemos,  
Pero no lo conocemos  
Por que ciegos caminamos.  
Ya no se encuentra en la tierra  
Criaturas inocentes  
Por que la malicia ardiente  
Está avivando la guerra;  
Allá mata y aquí muero  
Vive en ese crecido remo  
Pero no lo conocemos  
Por que ciegos caminamos.  
Ya no hay estado en su asiento  
Ni respeto a los ancianos,  
El padre, el hijo, el hermano,  
Van en distintos partidos.  
Ya por el presente siglo  
Ya son los últimos años,  
Pero no lo conocemos,  
Por que ciegos caminamos.  
Finalmente ya camino  
Del mundo a la sepultura  
Como el Dios de las alturas  
Nos lo tiene prometido,  
¡Ah! que cuenta tan pulida  
Nos tomará el Soberano  
A todo infiel y cristiano  
Todas las cuentas daremos  
Pero no lo conocemos  
Por que ciegos caminamos.

Aquel modelo de virtudes en quien se cumplieron las palabras de la Escrituras "Fue padre por que quisiera serlo" agradeció el obsequio de Agüero y tuvo en mucha estima su viveza de imágenes, por cuanto el bardo no conocía ni una letra del abecedario.

Agüero solicitado que fue para cantar a la mas radiante en una sq ciudad, improvisó la poesia que sigue y que la conservó la misma Sra de Aguirre.

Quando Dios me llamo a juicio  
Ya no te he de acompañar,  
Ya no te seré molesto  
  
Ya no te ofenderé mas.  
Quando Dios me traslado,  
A donde los muertos estan,  
Dejaré de ser de Ud.  
Falleciendo yo en mi afan.  
Quando en el agua se escriba  
Y en el papel haya peces,  
Y los años se hagan meses,  
Y la muerte se haga vida,  
Quando el aire hablando diga  
Que el mar se muere de sed  
Y que podré perecer  
Aunque del cielo le llueva  
Quando todo esta senoda,  
Dejaré de ser de Ud.  
Falleciendo yo en mi afan.  
Quando los árboles canten gólgosigan  
Y arraiquen los pajarillos,  
Y las piedras se hagan nidos  
Y las raras se levanten,  
Y las fieras se quebranten  
A los golpes de un volcan  
Dejaré de ser de Ud.



Falleciendo yo en mi afán.  
Cuando del suelo brote estrellas  
Y el cielo se pueda arar,  
Cuando del centro del mar,  
Salgan rayos y sentellas  
Bajaré de mi querrela,  
Falleciendo yo en mi afán.

Romero Díaz, poeta concertista y contrapuntista, catamarqueño, hace  
recurrir

*Lidra Blanca, Setiembre 8/921*  
*Justa Vra de Blanca*



en el  
tamon B  
la ex-  
dice:

de la  
to de  
to el

una so  
una tra

- Décimas -

Volvió la flor al jardín  
Volvió el jardín a su ser  
Volvieron a florecer  
Flores que antes perdí

Cuando esta flor se perdió  
Los bronces se enternecieron  
Y hasta las fieras gimieron  
Con sus duros corazones  
Pero el divino Creador  
Quiso a sus penas dar fin  
Por que ya no era sufrir  
El llanto que a voces dice  
Hoy para hacernos felices  
Volvió la flor al jardín

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Han intentado por fama  
El quitarnos nuestra flor  
Presentaremos rigor  
De nuestras brillantes armas  
Sentido, potencia y alma  
Nada me será el perder  
Por es de carecer  
De una flor tan exquisita  
Hay flores de árbol marchitas  
Volvieron a florecer.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Fin

*Piedra Blanca, Setiembre 8/921*  
*Justa Vera de Blanco*





La flor y la primavera  
 Vuelve el árbol su vestido  
 Y con su nuevo cultivo,  
 Van brotando las higueras.  
 Llega el chañar y las brevas  
 Por ser las frutas tempranas  
 Y aun cuando nos falte el grano,  
 Nocausa mayor la pena  
 Y con varias frutas buenas,  
 Llega el alegre verano.  
 Los higos un poco a tras;  
 La algarroba y el mistol.  
 Zapallos, Zandia, melón,  
 Tiempo de muchos amigos  
 El durazno y el membrillo,  
 Limas, uvas, moscatel,  
 Mil cosas para comer  
 Kiscaluro y piquillin  
 Luego llega el arrallan  
 La mora que es mi rescato,  
 Mas adelante del mato,  
 Llega el lucido chal-chal.  
 La pera de un sabor bueno;  
 La granada grano tierno;  
 Al fin todo esto se acata  
 Todo cambiado en invierno.  
 Ya hemos dicho de una en una,  
 Las frutas mas exquisitas  
 Viene el mal tiempo y nos quita  
 Nos deja solo la hambruna  
 No nos deja mas fortuna  
 Ni mas en que entretener  
 Que el ancuá para comer,  
 Esto si el maíz no se acaba,  
 Por que la maldita helada  
 Trueca el gozo en padecer.  
 → fin-

- Décima -

Puse mi cama en sus puertas  
 De cabecera un ladrillo,  
 Abrazando sus paredes  
 Soñando que estoy contigo.

Antenoche fui a su casa,  
 A que me diera posada  
 Hallé sus puertas cerradas  
 Se acrecentaron mis males  
 Yo golpeaba sus portales  
 Pero ni se daba vuelta,  
 Ud. dormía como muerta  
 Yo de penas confundido,  
 Pensando el estar contigo,  
 puse mi cama en sus puertas.

Te levantas muy contenta,  
 Me miras tan sin recato  
 Yo devalde cada rato  
 Escuchaba para dentro  
 Me toma el sueño el momento  
 Y me levanto intumido  
 Con el pescuezo torcido  
 Sin saber que habia de hacer,  
 Me fue preciso el poner  
 De cabecera un ladrillo.

En tus brazos me soñé  
 Que estaba en un alto cerro  
 Como fue cosa del sueño  
 Todo se vuelve en la nada



Contempla po prenda amada  
 Si de compasión te mueve,  
 Puede ser que andando puedas  
 Sofflar lo que yo soñé  
 Me recuerdo y me hallé  
 Abrazando tus paredes.

Recibirá señorita,.....  
 Traté el mandarme mudar  
 Hay me pongo a discurrir  
 Quien la podría despertar  
 Hay no mas me vuelvo a echar  
 Ya el sueño estubo conmigo  
 Apenas quedo dormido  
 Oigo que cantaba un gallo  
 Al pronto recuerdo y me hallo  
 Soñando que estoy contigo.  
 --Fin --

*Piedra Blanca, Setiembre 8/921*  
*Justa Vera de Blanes*



Poesías al Gobernador Cubas, con motivo de su muerte, relatadas por el Sr. Severo Vera, de edad de 79 años.

65 *Romero*

Año de mil ochocientos  
Y en el de cuarenta y tres  
De Cubas gobernador  
La Muerte les contaré.

Desde que salió del valle  
Caminando sin recelo  
Se dirige a Capayán  
Por Concepción y San Pedro.

Al llegar a Miraflores  
Allí su gente hizo formar,  
Y nombra a sus oficiales  
Que a nadie quiere engañar.

Compañeros, les decía,  
En honra de mi palabra  
Si quieren pelear pelemos:  
O denó rindan las armas.

Castañares le responde,  
Enojado como un loco  
Andoy con mi infantería  
Vamos a ellos que son pocos.

Felix Caro le decía:  
Yo soy último soldado  
Y hasta la última agonía  
Tambien pienso acompañarlo.

Señor Cubas le decía,  
Aunque soy tan desgraciado  
Tambien y perder la vida  
Por el último soldado.

De allí contramarcha y vuelve  
Y vuelve con la esperanza  
Y dice que va morir  
Al pueblo de Catamarca.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

A esta gente de Piedra Blanca  
Sin duda la han estado  
Que a estas horas no parecen  
Ni don Vicente Morado.

Ni don Bartolo Rodriguez  
Hombre de buenos sentidos  
Le colgaron la cabeza  
Allí por el paso del Rio,

(Fin)



*Piedra Blanca, Setiembre 8/921  
Justo Vera de Abániz*

## Relaciones dichas en el baile titulado "Los Aires"

Ella: Si por que te quiero quieres,  
Que yo la muerte reciba,  
Cúmplase su voluntad  
Moriré pa que otros vivan.

El: No me trates con engaños  
Ni con alagos fingidos  
Tratame la realidad  
Si quieres vivir conmigo.

Ella: A donde iré que no será  
Lo mismo para quererte  
Pase la afición en ti  
Y a de ser hasta la muerte.

El: No pienses vidita mía  
Que mi amor es lisonjere  
Con todas hablo y me río  
A vos solita te quiero.

Ella: Ya te he dicho que te quiero  
Y te prometo ser fiel  
Una vida nomas tengo  
Por ti la voy a perder.

El: Jurame que yo te juro  
Amarnos eternamente  
Aunque estemos en la tumba  
Nuestro amor está patente.

Ella: Caranche de otro lugar  
En busca de carne has venido  
Ya se ha acabado la carne  
Caranche ya te has jodido.

El: Un caranche se perdió  
Y la dueña lo buscó  
Por chiripá descubrió,  
Que Elaira se lo atrapó. (Elaira se llamaba la del baile)

El: Yo fui aquel que subí  
A la mas alta eminencia  
Y despues de estar arriba  
No sé por donde bajarme.

Ella: Por una puerta me entré  
Y por otra di la vuelta  
La relación que has echo  
Se come tu abuela la tarta.

Ella: El anillo que me diste  
Fue de vidrio y se quebró  
El amor que yo te tube  
Fue de agua y se derramó.

El: En tanta le que te quiero  
Y te tengo tanto amor,  
Si tu me correspondieras  
¡He puchita con cecidat!

Ella: Cúbrime con tus alas  
Como la gallina al huevo  
Olvídate esas penas  
Volveme a querer de nuevo.

Ella: me has dicho lo que has querido  
Y te has quedado muy ancho  
Las orejas como burro  
Y el testero como chanchito.



Piedra Blanca, Setiembre 8/921  
Justa Vera de Abasco

VI a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.

**OJOS:**- Rodarse los ojos con porotos partidos; hacerse pasar una barra de azufre; saturarlos con guano de vaca; unción de aceite de almona dragon calaschita (yerba) en polvo; parches de porotos malidos.

**Bémito:**- Infusión de flores de quillonisa (flor amarilla, arbusto)

**Corriente, panadizo:**- Cataplasma de quinpe; emplasto de saha con ceniza. (ver diviesos y tumores)

**Cabeza:**- Para el dolor de cabeza, ponerse en la nuca y sienes cáscaras de limón de lado de la corteza; un paño en la frente, empapado en binagre con sal; hojas de álamo empapadas en aguardiente; hojas de romasa; parches de tala molida con sal.

**Cara:**- Hinchazón, freír un trapo en grasa de cabra y pasado por la ceniza, ponerse tibia.

**Diviesos, tumores:**- para hacerlos madurar y que revienten: cataplasma de lino; cera negra frita en aceite; hojas de peludilla afatay, quello siza, malva con aceite; ediondilla mojada en agua hirviendo; pasa de higa frita en aceite; cataplasma de malva molida frita en leche y aceite; hojas de pitacamate con aceite; pan mascado y frito en aceite.

**Encías:**- Para el dolor e hinchazón, hacer buchadas con agua tibia de tala con sal; agua de quinpe; agua de llanten, de cerraña; agua borica de y casi todos los remedios para el dolor deuelas.

**Estómago:**- Para mal estar de estómago, café amargo hervido con rufa y aguardiente; té de darasno, de madre solva, de rufa, de malle, de eucalipto, terebinto, de romero, té de mansanilla.

**Hemorragias por la nariz:**- Oler o absorber binagre de uva agudo con sal. levantar el brazo contrario al lado de donde sale la sangre y ponerlo bien vertical. empapar bien la cabeza y nuca, ya sea con agua o con binagre. absorber tierra mojada igualmente con agua o vinagre.

**Granas:**- Lavarse con agua de lechico. deshacer bien ediondilla en agua caliente y lavarse con un jabon de vaca; unguento mercurial;

**Golpes:**- Miel de palo con sal; paños de agua con alumbre;

**Heridas:**- Una noche con yema de huevo y azúcar; lavarse con agua de terebinto; de eucalipto; de lechico.

**Muelas:**- La parte de adentro de la semilla de algodón se la fría en aceite de almagra y se pone en la muela si es que está careada; la hoja de rufa frita en aceite; agua de tala con sal o mascar estas mismas hojas y un poco de sal; agua de orégano también con sal; agua de llanten con aguardiente; hojas de palan con unto sin sal; hojas de ediondilla sopadas en agua caliente ponerse a la cara quitando el dolor; semilla de pimienta frita en aceite; frías calientes a la cara o fomentos de agua caliente; más fomentos de agua fría; se calienta un ladrillo y una herradura hasta el rojo, se la pone en un leucorio, se le hecha agua caliente sobre esto y el enfermo tapado toda la cabeza recibe este vapor; en seguida caen unos granos de la muela y el dolor desaparece.

**Mordeduras de perros:**- Una cataplasma de poroto molido; esto sirve también para cicatrizar heridas.

**Milas:**- Para que estos digieran mejor la leche se les mezcla esta con té de raíz de malva, o de tala, paico, mansanilla, menta, jorba buena,

**Neumonía:**- Pulmonía: Té de jarilla con sal y darle después ligada de serrino. Aplicar al pulmón en lugar de caustico, naranja agria agria y al partiria para ponerle echarle sal. En lugar de naranja se tala



vez mejor cáustico, pencas de tuna o agave asada y con sal. 37

Ojos: Mal de ojos que se llama; se muela hojas de árbol negro y puestas en un trapo fino se le hecha agua caliente, cuando está tibio se vierte en los ojos; hojas de quellosisa se entierran en ceniza caliente y después atadas en un trapo fino se vierte con jugo en los ojos; lavarse con agua de manzanilla; se hace la clara del huevo y se le deja un rato en seguida filtra una especie de aceite y se hecha en los ojos; sumo de cebolla; agua de la flor de la yerba llamada Santa Lucía;

Oídos: Poner en el oído hojas de ruda frita en aceite y envuelta en un algodón; ahumar con yerba mate, yareta, albasay pichanilla; liar un terrón de alcanfor y ponerlo en el oído; humo de romero; semilla pelada de algodón frita en aceite;

Parálisis facial: Un vapor en la mitad del cuerpo con agua caliente de eucalipto o terebinto y secar en seguida el cuerpo con paños bien exprimidos de agua fría;

Paludismo: Té de vino hervido con romero; té de eucalipto.

Picaduras: Para las de víbora aplicar las hojas de llantén y té de la misma hoja. Las de abejas: Pasar un algodón de ceniza caliente; una cebolla partida pasarse por la picadura, cesa el dolor y evita la hinchazón.

Resaca, catarro: Picadas de agua de rupechico y melle con sal; picadas de agua de jurilla.

Tos: Tos combusa, té de horraja; arrope de chafar; té de la fruta del niguel o chafar y también de la corteza de estos mismos árboles. Leche de burra o yegua.

Vientre: Para el desarreglo colitis: té de yerba del pollo; tomar cada dos horas; agua de piscocayo, de membrillo con o sin azúcar, frío o caliente lo mas que se pueda.



Piedra Blanca, Setiembre 8/1921

Justa Vera de Abasco

- quimilpa (pampa de los quimiles)
- loro huasi (casa de loros)
- cóndor huasi (casa de cóndores)
- rumi punco (puerta de piedra)
- horco chuña (chuña macho)
- horco molle (molle " )
- " tala (tala " )
- hichi puca (pata colorada)
- usa puca (piojo colorado)
- pus quello (miel amarilla)
- sisas quello o quellosisa (flor amarilla)
- alta misa (yerba amarga)
- rupachico (ortiga)
- molle yaco (agua del molle)
- taco ralo (árbol ralo )
- taco pampa (árbol de la pampa )
- sumampa (pampa hermosa)
- sumalao (lugar hermoso)
- collagasta (lugar escondido)
- alpa misqui (colmena bajo tierra)
- alpa sinche (tierra dura)
- ambato (zapó)
- mugalla (mujer)
- zacha cabra (cabra del monte)
- zuri (aveztruz)
- baiconsa o balcosna (lugar resbaladizo)
- conana (piedra en forma de fuente)
- tispiar (pellizcar)
- chupi (vacío)
- cachi yuyo (yerba salada)
- patay (pan de harina de algarroba)
- pi panaco (pisada del diablo)
- quechupsy (vente veó )
- quirquincho (peludo)
- achalai (fragante)

*Piedra Blanca, Setiembre 8/921*  
*Justa Vera de H. H. H.*



## IV. j) Trabalenguas.

Al Rey de Constantinopla,  
lo quieren desconstantinopolitarizar  
el que lo desconstantinopolitarice  
será un buen desconstantinopolitarizador.

En un plato de peltre  
comieron locro de trigo  
tres tigres.

Podador que podas parras  
dime que parras podas  
si podas tus parras  
o que parras podas.

Tengo un higueral bien higueralizado  
quien lo deshigueralizará?  
el que lo deshigueralice  
que buen deshigueralizador será.

Raiz de árbol blanco  
raiz de árbol negro.

Fui por una malga seca  
comiendo miel y yerba seca.

Corriendo me subí a un cubo  
tiré un pelo y le eché un nudo.

Tengo una cajita gallada  
garlada garda y pitajada  
Quien me la galló  
gardó garda pitajó  
será un buen gallador  
garlador garda pitajador.

Tengo una tablita  
tarabiquintringulada  
quien me la tarabiquintringuló  
será un buen tarabiquintringulador.

Techador que techas chozas  
con flores de romero y rosas  
techa tu choza chocero  
con flor de rosa y romero.

6  
Hombre pobre compra poca capa  
quien compra poca capa,  
poca capa vende  
yo compré poca capa  
Y poca capa pagué.



*Piedra Blanca, Setiembre 8/1921*  
*Justa Vera de Abániz*



Machado (ebrio, beodo)  
 Matao, Matsadura, mata (llega o herida a las bestias)  
 matrero (flojo, lleno de mafias)  
 matungo (caballo flojo y fleco)  
 maviamos (haber)  
 maiztranza (arreglo, compostura)  
 mellao (sin filo)  
 menear (mover, mecer)  
 truco  
 coscorron  
 moquete (golpe de puño)  
 seco  
 puñete  
 aguerrido (sufrido)  
 guerrear (persistir)  
 armoso-a (elegante)  
 sura (ahora)  
 aurita (luego, mas tarde)  
 dechacado (descaderado)  
 hulpiar (comer harina de maiz o algarroba)  
 turno (bizco)  
 zurdo (izquierdo)  
 chirle, chulla (delgado)  
 chispear (primeras gotas de la lluvia)  
 chenzas (bromas)  
 chaguar (exprimir)  
 chorrear (derramar)  
 chiquero (corral)  
 chancus (granos cocidos de maiz)  
 chasquear (confundir)  
 fortacha (mucha fuerza)  
 bellaquear (corcobiar)  
 zocollones (rollo de dinero)  
 recular (retroceder)  
 velay (ahi tiene o tome)  
 requete (prefijo que se usa como superlativo ej. requete lindo por muy lindo )  
 resollar (respirar)  
 antarca (de espaldas)  
 jullera, presumida (coqueta)  
 redomon (a medio domarse)  
 apear (bajarse del caballo)  
 amartelao (por marido)  
 alcarranas (alpargatas)  
 chancletas (chinelas o zapatos viejos)  
 uschutas (ojotas)  
 mische (gato)  
 chuy (que frio)  
 tuy (que calor)  
 chusquir (salir de su posicion natural )  
 husstar (tirarse al suelo)  
 intumido (encojido por el frio)  
 achalsi (fragante)  
 po (pues)  
 topar (encontrar)  
 pucha, haijuna, guay, (intergecciones)  
 cuspiando (salir ligero y con miedo)  
 atropellar (embestir, acometer)  
 uñudo (uñoso)  
 dañino (ladrón)  
 ojeroso (ojos grandes)  
 pastiendo, pastar (pacer)  
 paya (quieta o albina)  
 apero (montura)  
 vonviar (ver, mirar)  
 pillar (coger, agarrar)  
 guarda monte (pedazos de cuero puestos sobre-delante de las monturas)



torzal (lazo)  
chuschar (tirar del cabello)  
pije (abisa colorada)  
aparejo (montura para llevar carga)  
ancho (zapallo)  
paschar (volcar)  
api (soso, desabrido)  
pizca (nada)  
biensaiga (bien haya)  
chuspa (blosa)  
petaca (baul de cuero para ropa)  
árganas( " " " " llevar granos)  
lloles y posuelos (igual que el anterior pero mas chicos)  
balsa (balde de cuero para sacar agua de los pozos)  
artificio (caña compuesta para cortar tunas)  
vendimia (cosecha de la uva)  
lager (basijsa de madera para pisar uva)  
lidiar, remar (trabajar mucho)  
herrumbrar (oxidar, enmohecer)  
yuyo (yerba)  
suyo (animales que no nacen sacados al carnear)  
chango (muchacho)  
chinita (muchacha)  
chilicote (grillo)  
jumento, tilungue, burro (asno)  
marrano, chancho, cochino, (cerdo)  
Cochino (sucio)  
emparejar (igualar)  
mermar (disminuir)  
Zampar (meter de golpe una cosa en otra)  
chupar (beber)  
chichon (hinchazon producida por un golpe)  
hochar (molestar, provocar pelea)  
nadita (diminutivo de nada)  
maromar, culumbiar, marumiar (columpiar)  
marramuncia (mamarracho)  
cutiper (rumiar)  
seca (incordio)  
champorriar (hacer una cosa a medias o a la ligera)  
cuncuna (cargar en la espalda)  
misturiao (con mezcla)  
conchabado (empleado) Obrero)  
manguillar (comer)  
treta (costumbre)  
chúcaro (animal sin domarse)  
quisquinado (extrñido)  
chapalear (probar las comidas, robando antes de ser servido)  
chusquir (salir de su queieio)  
~~Quisqui (lleno)~~  
~~arisco (Chúcaro)~~  
~~ochar (acostar) echarse (acostarse)~~  
~~hincar (pinchar, o doblar la retilla)~~  
~~acquinar (cansado)~~  
~~haciar (gritar)~~  
~~hromante (tosca)~~  
~~boobularia (sin reserva)~~  
~~cohuchar (animar)~~  
~~encharpalla (festejo de despedida)~~  
~~cachete (mejilla)~~  
~~ante-jutiso (que todo desea)~~  
~~chupino (bulto de cenia)~~  
~~trumpeta (cavalla)~~  
~~resongon (poco eficiente)~~  
~~majadero (meloso, llorón)~~  
~~prattifera (cuento)~~  
~~tasunero (tonficio)~~  
~~emperifollado (estivo, compostura)~~  
~~gurrar (lograr)~~  
~~sosgate (estato quieto)~~  
~~aurdiar (robar)~~



tunda (castigo)  
 zancadilla (golpe dado con la pierna a otro)  
 trápala (informal embustero)  
 solampiar (robar)  
 rumiador (malicioso, perpicaz)  
 grecoa (pelea)  
 encrucijada (unión de dos o mas caminos)  
 enderecer (en dirección)  
 entrometa (que quiere tomar parte en todo)  
 endenantes (hace un rato)  
 pandorga (barrilete y juego de naipes)  
 ahisita (cercano)  
 cuna (comadre)  
 cuchipandina, chipandina (diversión, en donde se come y baila)  
 curcuncho (encorvado, jorobado)  
 calotear (robar)  
 Chaplar (chepalear)  
 ataca (mosquino)  
 guatier (cabeza de vaca asada con cuero en un hoyo)  
 cicatera (mosquino, miserable)  
 calastra, tingaca (primera leche de los mamíferos)  
 guasca, chicote (látigo)  
 upa (torta)  
 changa (hacerse la changa es hacer un favor y recibir su propina)  
 gurupa (joroba de trapos)  
 chiripá (traje de los antiguos)  
 poncho (manta)  
 cobija (frazada)  
 garita (mecediza)  
 cusca (presumida, coqueta)  
 pichanga (vine a medio hacer)  
 taxanero (incansante)  
 chupacero (improlijo)  
 chanchudo (ordinario)  
 chuperradio (mal hecho)  
 churo (paisano)  
 chusca (gortusa)  
 vichoca (tarta)  
 parchazo (chasco)  
 achura (ración que saca el que carnea un animal)  
 tresgilar (esquilar)  
 pichana (escoba)



Ciudad Blanca, Setiembre 8/1921  
Institución de G. B. A.

## VI j) Voces infantiles.

- Nifia Tachita, eta mine tasango. (nifia Arsenia, ya viene el tranvia)
- Cora sera, cora marasa. (que hora sera la hora de almorzar)
- Anira amore (Maria a donde)
- Chiricosos ninos. (chorisos lindos)
- Cochinas. (cocina)
- Meta (mesa)
- Maina Ta (madrina de la Carmen)
- Tecta (Teresa)
- Nemé urica en la cucharaca. (dame azucar en la cuchara)
- Heme epique (tome escriba)
- Hame talle (con hambre estoy yo)
- Tantonata (Antonia)



Piedra Blanca, Setiembre 8/1921  
 Junta Vera de Gobierno

VI f) Semajanzas.

44

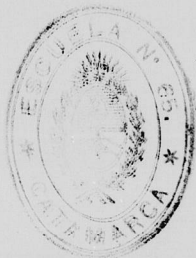
— En que se parece el durazno al tren? (en que el tren no espera ni el durazno es pera)

— En que se parecen las montañas a las mujeres? (en que tienen falda).

— En que se parecen el cura al gato? (en que cazan)

— En que se parece el burro al obispo? (en que tienen cruz)

— En que se parece Don Alfredo al huevo? (en que tienen clara) pues el Don Alfredo era casado con una Clara.



Lidia Blanca, Petimbe 8/921  
Justa Tva de Ghaney